

Viver e trabalhar na Alemanha - Guia Prático

Leben und Arbeiten in Deutschland

Guia

Wegweiser
Portugiesisch-Deutsch



Índice

Inhaltsverzeichnis

Introdução Vorwort	04
Estadia na Alemanha Aufenthalt in Deutschland	06
Aprendizagem do Alemão Sprachförderung	10
Habitação Wohnen	12
Trabalhar na Alemanha Arbeiten in Deutschland	18
Crianças - Escola - Formação Profissional Kinder – Schule – Berufliche Bildung	22
Seguro de Saúde e Seguro Social Kranken- und Sozialversicherung	26
Serviços Sociais Soziale Dienste	32
Lazer e Cultura Freizeit – Kulturelle Angebote	38
Associações Vereine	42
Participação Política Politische Partizipation	44
Religião Religion	46

Introdução

Atualmente, o número de imigrantes recém-chegados à Renânia de Norte-Vestfália e aos restantes estados federados está a aumentar rapidamente. Muitos são provenientes do sul e do sudeste da Europa devido à crise económica nestes países ou aproveitam a livre circulação de trabalhadores e rumam à Alemanha em busca de melhores oportunidades de trabalho.

Desta forma, os pedidos dos recém-chegados estão a acumular-se nos serviços de imigração da Diaconia de Renânia do Norte-Vestfália-Lippe, bem como em outras instituições, associações, igrejas e comunidades religiosas. Tendo em conta esta situação, agentes multiplicadores das comunidades gregas, gregas-ortodoxas e organizações culturais da região, bem como a associação empresarial germano-helénica, particulares interessados, voluntários no ativo, membros do conselho de origem grega e empregados da Diaconia da Renânia de Norte-Vestfália-Lippe criaram a rede de trabalho: "Griechischer Akteure in NRW". O objetivo da rede de trabalho consiste em juntar o potencial das partes interessadas e fomentar o intercâmbio de opiniões em relação às necessidades reais para poder prestar ajuda urgente e efetiva ao grupo destinatário.

Devido à grande procura de informação sobre a **vida e o trabalho na Alemanha**, a primeira medida concreta desta rede de trabalho foi a de publicar o presente guia bilingue para oferecer uma orientação. Os próprios interessados formaram um grupo de trabalho que reuniu informação importante sobre temas como a estadia na Alemanha, o ensino da língua, a habitação, o trabalho na Alemanha, as crianças, a escola, a formação académica, seguro de saúde e providência social, os serviços sociais, o tempo livre e as redes sociais. Este guia teve um grande acolhimento tanto a nível nacional como internacional e foi editado em várias ocasiões. Estamos cientes da necessidade de informação no idioma de todos os cidadãos da UE que tenham recém-chegado à Alemanha. Por isso, é necessário que este guia seja traduzido para diferentes idiomas na medida em que permite o acesso a informação importante, facilitando assim a integração dos recém-chegados à Alemanha.

Foi nossa intenção expressar aqui o nosso mais sincero agradecimento a todos aqueles que tornaram possível a preparação e a elaboração do presente guia. Um sincero agradecimento também ao Ministério do Trabalho, Integração e Assuntos Sociais do estado da Renânia do Norte-Vestfália e à Diaconia de Renânia do Norte-Vestfália-Lippe pelo seu apoio financeiro.

Para a rede de trabalho



Ioanna Zacharaki
Secretária para a Integração e a Interculturalidade
Diaconia de Renânia do Norte-Vestfália-Lippe



Vorwort

Zurzeit nimmt die Zahl von Neuzugewanderten in Nordrhein-Westfalen sowie in den anderen Bundesländern stark zu. Viele kommen aus Süd- und Südosteuropa aufgrund der dortigen Wirtschaftskrise oder im Rahmen der EU-Freizügigkeit und sind in Deutschland auf der Suche nach besseren Arbeitsmöglichkeiten.

Dadurch häufen sich die Anfragen von Neuzugewanderten bei den Migrationsdiensten der Diakonie Rheinland-Westfalen-Lippe sowie bei weiteren Trägern, Vereinen, Kirchen und Religionsgemeinschaften. Aus dieser Situation heraus haben Multiplikatoren der griechischen Gemeinden, griechisch-orthodoxer Gemeinden und Kulturvereinen aus der Region sowie die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung, private Interessierte, ehrenamtlich Aktive, Ratsmitglieder griechischer Herkunft und Mitarbeitende der Diakonie Rheinland-Westfalen-Lippe das Netzwerk: „Griechischer Akteure in NRW“ gebildet. Zielsetzung des Netzwerkes ist es, Potenziale der Akteure zu bündeln und den Austausch über den aktuellen Bedarf zu fördern, um für die Zielgruppe effektiv akute Selbsthilfe zu leisten.

Aufgrund der großen Nachfrage an Informationen über das **Leben und Arbeiten in Deutschland** war die erste konkrete Maßnahme des Netzwerkes die Herausgabe des vorliegenden zweisprachigen Wegweisers, der Orientierung bieten soll. Aus dem Kreis der Akteure hat sich eine Arbeitsgruppe gebildet, die wichtige Informationen zu Themen wie Aufenthalt in Deutschland, Sprachförderung, Wohnen, Arbeiten in Deutschland, Kinder, Schule, Ausbildung, Kranken- und Sozialversicherung, Soziale Dienste, Freizeit, Netzwerke im Sozialraum zusammengestellt hat. Dieser findet bundesweit sowie im Ausland einen großen Zuspruch und ist mehrmals aufgelegt.

Wir stellen den Bedarf an muttersprachlichen Informationen für alle neuzugewanderte EU-Bürger fest. Deswegen ist die Übersetzung des Wegweisers in verschiedenen Sprachen notwendig, denn sie ermöglicht den Zugang zu wichtigen Informationen und erleichtert die Integration von Neuzugewanderten in Deutschland.

An dieser Stelle wird allen Beteiligten bei der Erstellung sowie Aufarbeitung des Wegweisers herzlich gedankt. Ein herzlicher Dank gilt ebenfalls dem Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales des Landes NRW sowie der Diakonie Rheinland-Westfalen-Lippe für die finanzielle Unterstützung.

Für das Netzwerk

Ioanna Zacharaki
Referentin für Integration und Interkulturalität
Diakonie Rheinland-Westfalen-Lippe

Estadia na Alemanha

Direito à livre circulação durante os três primeiros meses

Todo o cidadão de um Estado Membro da União Europeia usufrui regra geral, do direito a circular livremente dentro da União Europeia, a viajar para qualquer Estado Membro e disfrutar de um direito incondicional de residência durante um período máximo de três meses, independentemente do objetivo da sua estada. Para entrar no país apenas é necessário um passaporte ou um bilhete de identidade válido.

Os cidadãos da UE não necessitam de uma autorização de residência e têm acesso ilimitado ao mercado de trabalho. Todos os cidadãos e cidadãs da UE, bem como os membros da sua família, usufruem do direito à livre circulação.

Direito de livre circulação passados os três meses

Salvo durante os três primeiros meses, o direito à livre circulação está vinculado aos propósitos específicos de residência antes da aquisição da residência permanente.

Os grupos de pessoas que se seguem têm direito à livre circulação:

- Empregados
- Trabalhadores estabelecidos por conta própria
- Prestadores de serviços
- Destinatários de serviços
- Titulares do direito de permanência
- Pensionistas
- Estudantes
- População não ativa, assim como os seus respetivos familiares.

Aufenthalt in Deutschland

Freizügigkeitsrecht in den ersten drei Monaten

Jeder Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der Europäischen Union hat grundsätzlich das Recht, sich in der Europäischen Union frei zu bewegen, in jeden anderen Mitgliedsstaat einzureisen und genießt dort bis zu drei Monaten ein bedingungsloses Aufenthaltsrecht – unabhängig vom Aufenthaltszweck. Zur Einreise ist lediglich ein gültiger Reisepass oder Personalausweis notwendig.

Unionsbürger benötigen keine Aufenthaltserlaubnis und haben uneingeschränkten Arbeitsmarktzugang. Das Freizügigkeitsrecht besitzen Bürgerinnen und Bürger und deren Familienangehörige aller EU-Mitgliedstaaten.

Freizügigkeitsrecht nach drei Monaten

Außer in den ersten drei Monaten ist das Freizügigkeitsrecht vor Erwerb des Daueraufenthaltsrechtes an bestimmte Aufenthaltszwecke gebunden.

Personengruppen die freizügigkeitsberechtigt sind:

- Arbeitnehmer
- niedergelassene selbstständige Erwerbstätige
- Erbringer von Dienstleistungen
- Empfänger von Dienstleistungen
- Verbleibeberechtigte
- Rentner
- Studenten und
- Sonstige Nichterwerbstätige, sowie deren jeweilige Familienangehörige

Para os cidadãos da Comunidade que se encontrem inativos existem condições especiais. Estes usufruem do direito à livre circulação sempre e quando disponham de um seguro de saúde e de meios económicos suficientes para a sua subsistência e a da sua família durante todo o período da sua estadia. (Lei sobre a livre circulação de cidadãos da /UE número 1, artigo 4º). Estes recursos são calculados de modo a que o cidadão não se transforme numa carga para os serviços sociais. Os recursos económicos incluem todas as receitas legalmente permitidas, património líquido, valores em efetivo ou outros recursos próprios, em especial, as pensões alimentares provenientes de familiares ou de terceiros, bem como as pensões.

É considerada uma cobertura de seguro de saúde suficiente, a equivalente a um seguro de saúde obrigatório.

As autoridades competentes em matéria de imigração (gabinete de recenseamento) poderão exigir ao cidadão comunitário que apresente provas destes requisitos para acreditar o seu direito de residência.

Certificado de livre circulação

A partir de 1 de Janeiro de 2013 deixa de ser necessário acreditar a livre circulação com o certificado de livre circulação. O referido certificado fica totalmente suprimido.¹

Mais informações

Internet

www.europa.eu

www.bamf.de

¹ Veja-se: Lei para alteração da lei sobre a livre circulação / UE e demais normativas em matéria de direito de residência de 21 de janeiro de 2013 (Diário Oficial Federal, página 86)

Für nichterwerbstätige Unionsbürger gelten besondere Voraussetzungen. Sie sind nur dann freizügigkeitsberechtigt, wenn sie über ausreichenden Krankenversicherungsschutz und ausreichende Existenzmittel für sich und ihre Familienangehörigen für die gesamte Dauer ihres Aufenthalts verfügen (§ 4 Satz 1 FreizügG/EU). Die Existenzmittel müssen so bemessen sein, dass keine Sozialhilfeleistungen in Anspruch genommen werden müssen. Existenzmittel sind alle gesetzlich zugelassenen Einkommen und Vermögen in Geld, Geldwert oder sonstige eigene Mittel, insbesondere Unterhaltsleistungen von Familienangehörigen oder Dritten, so auch Renten.

Als ausreichender Krankenversicherungsschutz kann der Umfang angesehen werden, den eine gesetzliche Krankenversicherung bieten würde.

Die Ausländerbehörde/Meldestelle kann verlangen, dass der Unionsbürger das Vorliegen dieser Voraussetzungen für sein Aufenthaltsrecht glaubhaft macht.

Freizügigkeitsbescheinigung

Ab dem 01.01.2013 muss die Freizügigkeit nicht mehr mit einer Bescheinigung nachgewiesen werden, die sogenannte Freizügigkeitsbescheinigung wurde ersatzlos gestrichen.¹

Weitere Informationen

Internet

www.europa.eu

www.bamf.de

¹ hierzu: Gesetz zur Änderung des Freizügigkeitsgesetzes/EU und weiterer aufenthaltsrechtlicher Vorschriften vom 21. Januar 2013 (BGBl I S. 86)

A aprendizagem da língua alemã

Os cidadãos da UE que desejem estabelecer a sua residência na Alemanha, deverão aprender o idioma o mais breve possível. Apenas desta forma poderão ter acesso à informação, conhecer pessoas, lidar com situações da vida quotidiana, encontrar trabalho, etc. Os conhecimentos da língua são um elemento essencial para o sucesso. Para lidar com as situações do dia-a-dia, é necessário adquirir o nível B1 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (QECR). Este nível corresponde aproximadamente ao que antes se denominava de nível elementar (Grundstufe) e é um requisito prévio para a interação linguística. Se alguém pretende promover-se a nível profissional, como médico ou como empresário, os níveis B2 e C1 são um requisito importante. Para a inscrição: Para se inscrever numa universidade alemã, o normal, é que seja necessário acreditar o nível de competência linguística correspondente ao C2 (com os exames TestDaf – Alemão como Língua Estrangeira, C2 ou DSH – Prova de alemão para acesso ao Ensino Superior). Nos processos de candidaturas anteriores eram aceites também os níveis inferiores (regra geral o C1, em casos excecionais o B2). É recomendável começar a adquirir conhecimentos de Alemão em Portugal. Os níveis A1 e A2 proporcionam uma base linguística e podem ser concluídos com relativa rapidez. É importante certificar-se de que os conteúdos estão mais orientados para a interação com outras pessoas e a vida quotidiana do que para a mera aprendizagem da gramática e que se centram num uso correto do idioma.

Ao chegar à Alemanha é essencial a aquisição da língua alemã numa instituição. Como membro da UE, um cidadão português ou grego não tem direito a participar nos chamados "cursos de integração". São cursos de alemão que são promovidos pelo Gabinete Federal de Imigração e Refugiados (BAMF) cujos destinatários são os imigrantes e que, ocasionalmente são subvencionados. Não obstante, em determinados casos, os cidadãos da UE têm direito a participar nestes cursos, por exemplo, quando existem vagas. Por conseguinte, é recomendável que entre em contacto com a entidade formadora ou escola de línguas mais próxima do seu domicílio.

Os cursos de integração do BAMF (Agência Federal de Migrações e Refugiados) custam, regra geral 1,20 Euro por hora letiva e têm uma duração total de 645 horas (de A1 a B1). Mais rápidos mas também mais caros são os cursos que são oferecidos pelo Instituto Goethe. Em função do local de residência, existem de igual modo, as universidades populares, Escolas de Formação para Adultos (Volkshochschulen, VHS) bem como diferentes instituições privadas.

Mais informações

Internet

www.bamf.de

www.vhs.de

www.goethe.de

www.europass.cedefop.europa.eu

www.jmd-portal.de (Aconselhamento de formação do serviço de migração juvenil, (Bildungsberatung Garantiefonds Hochschule des Jugendmigrationsdienstes)

Das Erlernen der deutschen Sprache

Staatsbürger der EU, die in Deutschland leben möchten, müssen möglichst schnell die deutsche Sprache erlernen. Nur so ist es möglich, Zugang zu Informationen zu bekommen, Menschen kennen zu lernen, den Alltag zu bewältigen, eine Beschäftigung zu finden etc. Die Kenntnis der Sprache ist der Schlüssel zum Erfolg. Für das alltägliche Leben ist das Niveau B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER) für Sprachen erforderlich. Das entspricht ungefähr dem Niveau der alten Grundstufe und ist die Grundvoraussetzung sprachlichen Handelns. Wenn sich jemand beruflich weiterentwickeln möchte – als Arzt, Unternehmer, sind die Niveaus B2 und C1 wichtige Voraussetzung dafür. Für die Immatrikulation an einer deutschen Hochschule ist i. d. R. das Sprachniveau C2 nachzuweisen (entweder TestDaf, C2-Prüfung oder DSH-Prüfung). Bei den vorangehenden Bewerbungsverfahren werden auch niedrigere Sprachniveau-Nachweise akzeptiert (i. d. R. C1, in Ausnahmefällen B2). Es ist ratsam, mit dem Erwerb der deutschen Sprache, wenn möglich, schon in Portugal zu beginnen. Die Niveaus A1 und A2 vermitteln ein sprachliches Fundament und sind relativ schnell zu erreichen. Es ist wichtig darauf zu achten, dass die Inhalte handlungs- und alltagsorientiert sind, weniger grammatikorientiert und auf eine fehlerfreie Anwendung der Sprache ausgerichtet.

Nach der Ankunft in Deutschland ist ein institutionalisierter Spracherwerb erforderlich. Als Mitglied der EU hat ein portugiesischer Staatsbürger gesetzlich kein Recht auf eine Teilnahme an so genannten Integrationskursen. Das sind die Deutschkurse, die vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) angeboten und unter Umständen auch bezuschusst werden. Doch eine Teilnahme an Integrationskursen ist für Bürger der EU nicht ausgeschlossen, wenn z. B. freie Plätze in den laufenden Kursen vorhanden sind. Deshalb ist es ratsam, sich zuerst an das nächstgelegene Spracheninstitut zu wenden.

Die Integrationskurse des BAMF kosten in der Regel 1,20 Euro pro Unterrichtseinheit (UE) und dauern insgesamt 645 UE (von A1 bis B1). Viel schneller, aber auch teurer sind die Kurse des Goethe-Instituts. Je nachdem in welcher Stadt man wohnt, gibt es auch die Volkshochschulen (VHS) sowie verschiedene private Anbieter.

Weitere Informationen

Internet

www.bamf.de

www.vhs.de

www.goethe.de

www.europass.cedefop.europa.eu

www.jmd-portal.de — Bildungsberatung Garantiefonds Hochschule des Jugendmigrationsdienstes

Habitação

Procura de habitação

Em geral, a procura de habitação é feita através do recurso aos jornais ou da Internet. É aconselhável consultar antecipadamente os conhecidos ou então diretamente o jornal para averiguar quais os dias em que surgem anúncios do mercado imobiliário – habitualmente na edição de fim-de-semana.

Muitos jornais publicam os anúncios da sua edição impressa também na Internet.

Além disso, existem sítios na internet que são especializados na intermediação de habitação. Estas ofertas, no entanto, podem ter de ser pagas.

Ajuda do gabinete para a habitação

Com frequência o gabinete para a habitação da cidade ou o município oferece assistência na procura de um andar ou de uma casa. Com frequência, os andares são oferecidos ali diretamente. Se este não for o caso, os funcionários poderão facultar-lhe direções úteis e informação a esse respeito.

Agentes Imobiliários

Se está à procura de um andar ou apartamento, pode recorrer aos serviços de agentes imobiliários, que lhe irão facilitar uma habitação mediante a cobrança da comissão correspondente. Nos diretórios de empresas e listas telefónicas locais irá encontrar as moradas e as informações de contacto.

Recenseamento

É obrigatório informar-se sobre o novo domicílio às autoridades locais competentes; regra geral, costuma ser o gabinete de recenseamento da cidade. A notificação fora de prazo pode trazer apenas uma sanção económica, (além disso, em alguns casos, este atraso poderá afetar negativamente o seu estatuto de residente). Em algumas administrações o prazo é de uma semana.

Ajuda do Estado – Habitação de proteção oficial

A maioria das cidades e municípios contam com andares mais económicos: as habitações sociais ou de proteção oficial. Tratam-se de casas que são subvencionadas com fundos estatais. Para poder alugar este tipo de habitação, é necessário um certificado de aluguer de habitação social (Wohnberechtigungsschein), mais conhecido como WBS. Este certificado pode ser solicitado junto da administração municipal competente; regra geral, no gabinete para a habitação e é concedido sempre e quando os rendimentos não ultrapassem um limite estabelecido. Há que ter em conta que este certificado tem uma validade por um determinado período e por conseguinte é necessário pedir, em tempo útil, uma prorrogação do mesmo.

Wohnen

Wohnungssuche

In der Regel verläuft die Wohnungs- oder Haussuche in Deutschland über die Zeitung oder das Internet. Es ist sinnvoll, sich vorher bei Bekannten oder direkt bei der Zeitung zu erkundigen, an welchem Wochentag die Immobilienanzeigen erscheinen – häufig stehen sie in der Wochenendausgabe.

Viele Zeitungen stellen die Anzeigen aus ihrer Druckausgabe auch auf der Internetseite der Zeitung ein. Außerdem gibt es Internetseiten, die sich auf die Vermittlung von Wohnungen und Häusern spezialisiert haben. Solche Angebote können jedoch kostenpflichtig sein.

Hilfe vom Wohnungsamt

Das Wohnungsamt der Stadt oder der Gemeinde ist bei der Wohnungssuche behilflich. Häufig werden dort Wohnungen direkt vermittelt. Ist das nicht der Fall, können die Mitarbeitenden des Wohnungsamtes mit nützlichen Adressen und Informationen weiterhelfen.

Immobilienmakler

Bei der Wohnungs- oder Haussuche ist es auch möglich, die Hilfe von Immobilienmaklern in Anspruch zu nehmen. Diese vermitteln die geeigneten Objekte gegen Bezahlung. Kontaktadressen hierfür sind in den Branchenverzeichnissen und örtlichen Telefonbüchern zu finden.

Wohnsitz melden

Die neue Wohnung mit der entsprechenden Anschrift muss der zuständigen Meldebehörde, in der Regel dem Einwohnermeldeamt der Stadt, mitgeteilt werden. Bei einer verspäteten Meldung wird eventuell ein Bußgeld erhoben. (Außerdem kann eine verspätete Ummeldung unter Umständen negative Auswirkungen auf den Aufenthaltsstatus haben.) Manche Verwaltungen schreiben eine Frist von einer Woche vor.

Unterstützung vom Staat – Sozialwohnungen

In den meisten Städten und Gemeinden gibt es kostengünstigere Wohnungen, so genannte Sozialwohnungen. Das sind Wohnungen, die mit staatlichen Mitteln gefördert werden. Um eine solche Wohnung mieten zu können, wird ein Wohnberechtigungsschein (WBS) benötigt. Dieser kann bei der zuständigen Stadtverwaltung, meistens dem Wohnungsamt, beantragt werden. Der Wohnberechtigungsschein wird ausgestellt, wenn das Einkommen unter einer bestimmten Grenze liegt. Zu beachten ist, dass dieser nur befristet gilt und deshalb rechtzeitig eine Verlängerung beantragt werden muss.

Ajuda para o aluguer

Os inquilinos podem pedir na Alemanha uma ajuda para o aluguer, denominada de "Wohn-geld".

O acesso a esta ajuda e a quantia da mesma rege-se em função do número de membros do agregado familiar, o valor total dos rendimentos e o valor do aluguer em si (vários estados federados oferecem aos cidadãos a possibilidade de calcular na Internet se têm ou não direito a receber esta ajuda). Também os proprietários de andares ou casas podem receber um subsídio do Estado, a denominada subvenção de taxas (Lastenzuschuss).

Para obter mais informação e os impressos necessários tem que se dirigir às autoridades competentes pelas ajudas para a habitação (Wohngeldbehörde) da sua cidade ou município.

Aluguer e lei do arrendamento

Para aferir se o valor do aluguer de uma habitação é razoável, ou seja, se este corresponde aos preços locais habituais, existe o índice de preços médios de alugueres, (qualifizierte Miet-spiegel). Este é vinculativo para cada localidade e pode ser obtido no gabinete para a habitação correspondente.

Contrato de arrendamento

O contrato de arrendamento estipula todos os detalhes da relação contratual e é vinculativo para o arrendatário e o arrendador sempre e quando os regulamentos sejam permitidos pela legislação em vigor. Por conseguinte é necessário ler o contrato atentamente antes de o assinar.

Antes de proceder à assinatura do contrato, devem ficar esclarecidos todos os detalhes:

- Montante do arrendamento
- Montante das despesas de condomínio (em especial as despesas de aquecimento), montante da caução
- Possíveis comissões para o agente imobiliário
- Possível atualização do arrendamento (arrendamentos que são atualizados de forma automática)
- Duração do contrato de arrendamento (temporal ou indefinido)
- Obrigação de renovação

Todos os pontos acordados devem constar, por escrito, do contrato de arrendamento. Para além do contrato de arrendamento, é normal e frequentemente necessário assinar o que se denomina de protocolo de entrega (Übergabeprotokoll). Com a assinatura do referido documento é verificado o estado da habitação no momento da entrega do mesmo. Por conseguinte é necessário ler o protocolo de entrega atentamente. As falhas que não constem no protocolo de entrega poderão ser atribuídas posteriormente ao arrendatário. O arrendador, regra geral, exige uma caução para cobrir reparações ou falhas. O montante da caução poderá ser, como máximo, o equivalente a três vezes o aluguer da habitação sem as despesas de condomínio.

Wohngeld

Mieter können in Deutschland einen Mietzuschuss beantragen. Ob und in welcher Höhe ein Anspruch auf das sogenannte Wohngeld besteht, hängt von der Zahl der Haushaltsmitglieder, der Höhe des Gesamteinkommens und der Höhe der Miete ab.

(Mehrere Bundesländer bieten im Internet einen Wohngeldrechner an, mit dem berechnet werden kann, ob und wie viel Wohngeld jemandem zusteht.) Auch Eigentümern von Wohnungen oder Häusern kann ein staatlicher Zuschuss gewährt werden, der sogenannte Lastenzuschuss.

Weitere Informationen und die nötigen Formulare können bei der Wohngeldbehörde der Stadt- oder Gemeindeverwaltung eingeholt werden.

Miete und Mietrecht

Auskunft darüber, ob die Mietkosten für eine Wohnung angemessen sind, also den ortsüblichen Mietpreisen entsprechen, gibt der qualifizierte Mietspiegel. Dieser ist für jeden Wohnort verbindlich und beim zuständigen Wohnungsamt zu erhalten.

Mietvertrag

Der Mietvertrag regelt alle Details des Mietverhältnisses und ist sowohl für den Mieter als auch für den Vermieter bindend – soweit die Regelungen gesetzlich zulässig sind. Er sollte deshalb genau geprüft werden, bevor er unterschrieben wird.

Vor Abschluss eines Mietvertrages sollten alle Einzelheiten geklärt sein:

- Höhe der Miete
- Höhe der Nebenkosten (insbesondere auch Heizkosten), Höhe der Kautions
- Mögliche Maklergebühren
- Mögliche Staffelmiete (eine Miete, die automatisch regelmäßig erhöht wird)
- Dauer des Mietvertrages (befristet oder unbefristet)
- Renovierungsverpflichtungen

Alle Vereinbarungen sollten schriftlich im Mietvertrag festgehalten werden.

Zusätzlich zum Mietvertrag muss oft ein sogenanntes Übergabeprotokoll unterschrieben werden. Mit der Unterschrift wird bestätigt, in welchem Zustand die Wohnung war, als sie übernommen wurde. Das Übergabeprotokoll sollte daher sehr genau gelesen werden. Für Mängel, die darin nicht vermerkt sind, könnte man später selbst verantwortlich gemacht werden. Der Vermieter verlangt üblicherweise als Sicherheit eine Kautions, um hiermit Reparaturen zu bezahlen oder Mietrückstände auszugleichen. Die Summe der Kautions darf höchstens so hoch sein wie drei Monatskaltmieten (Miete ohne Nebenkosten).

Despesas de Condomínio

Às despesas de aluguer da habitação (renda base sem despesas de condomínio) há que adicionar as despesas de gestão, regra geral, denominadas por despesas de condomínio (Nebenkosten), as quais são calculadas uma vez por ano. Estas incluem, por exemplo as despesas de aquecimento, água, taxas das águas residuais e do lixo. Em geral, todos os meses é pago um determinado valor por conta de adiantamento das despesas de condomínio. Por altura do final do ano, é feita uma liquidação e, segundo o valor correspondente, o inquilino deverá pagar o montante em falta ou ser-lhe-á devolvido um montante. A liquidação das despesas de condomínio deve ser verificada detalhadamente. Para qualquer consulta sobre as obrigações e direitos do inquilino, por exemplo, reparações, pode entrar em contacto com a Federação de Arrendatários (Mieterbund) e com as Associações locais de Arrendatários (Mietvereine). Estes organismos contam com gabinetes em muitas cidades para atenderem os cidadãos, no entanto, parte dos seus serviços são realizados mediante pagamento.

Mais informações sobre a procura de habitação

Na sua localidade

- Administração municipal, local e distrital, gabinete para a habitação
- Jornais diários
- Jornais de anúncios
- Agentes imobiliários (serviços sujeitos a pagamento no caso de arrendamento)

Internet

www.immowelt.de
www.immobilienscout24.de

Mais informações sobre a lei do arrendamento

Na sua localidade

- Administração municipal, local e distrital, gabinete para a habitação
- Associações de arrendatários (é necessário pagar uma quota para se ser membro)
- Administrações de fazendas
- Arrendadores
- Organizações de consumidores

Internet

www.bmvbs.de
www.bmj.de/Ratgeber
www.dmb.de
www.bamf.de
www.bmi.bund.de

Nebenkosten

Neben den Kosten für die gemieteten Wohnräume (Grund- oder Kaltmiete) müssen Betriebskosten gezahlt werden – häufig auch Nebenkosten genannt –, die ein Mal pro Jahr abgerechnet werden. Zu diesen Kosten gehören z. B. die Kosten für Heizung und Wasser sowie Abwasser oder Müllgebühren. In der Regel wird ein bestimmter Betrag für die Nebenkosten jeden Monat im Voraus gezahlt. Am Ende eines Jahres erfolgt eine Abrechnung, bei der entweder eine Nachzahlung fällig oder eine Erstattung gebucht werden. Die Abrechnung der Nebenkosten sollte genau geprüft werden.

Zu Fragen über Pflichten und Rechte (etwa für Reparaturen) als Mieter, können der Mieterbund und die örtlichen Mietervereine gute Ansprechpartner sein. In vielen Städten haben sie Büros eingerichtet, an die man sich wenden kann. Allerdings sind ihre Angebote zum Teil kostenpflichtig.

Weitere Informationen zur Wohnungssuche**Vor Ort**

- Stadt-, Gemeinde-, Kreisverwaltung: Wohnungsamt
- Tageszeitung
- Anzeigenblätter
- Makler (im Vermittlungsfall kostenpflichtig)

Internet

www.immowelt.de

www.immobilienscout24.de

Weitere Informationen zum Mietrecht**Vor Ort**

- Stadt-, Gemeinde- und Kreisverwaltung: Wohnungsamt
- Mietervereine (Mitgliedschaft kostenpflichtig)
- Hausverwaltung
- Vermieter
- Verbraucherzentralen

Internet

www.bmvbs.de

www.bmj.de/Ratgeber

www.dmb.de

Quellen

www.bamf.de

www.bmi.bund.de

Trabalhar na Alemanha

Os cidadãos dos Estados Membros da União Europeia são considerados cidadãos europeus. Usufruem da livre circulação de trabalhadores, da livre prestação de serviços e de liberdade de estadia. Pelo que, os cidadãos e as cidadãs da União Europeia não necessitam de autorização de trabalho para exercer uma atividade profissional na Alemanha. Desde o dia 01.07.2013, devido à entrada na UE, existe uma exceção para os cidadãos croatas. Até a pelo menos ao dia 30 de Junho de 2015, é estabelecido um acesso subordinado ao mercado de trabalho mediante uma autorização de trabalho exigida na UE, que é exigida através da Central para a intermediação exterior e laboral da Agência Alemã de Emprego (Zentrale Auslands- und Fachvermittlung der Bundesagentur - ZAV). Além disso, os cidadãos europeus têm direito a residir na Alemanha durante a procura de emprego.

De igual modo, todos os cidadãos e cidadãs alemães e da União Europeia estão obrigados a fazerem o registo do seu domicílio permanente na Alemanha no Gabinete de Recenseamento competente, apresentando o seu passaporte ou bilhete de identidade válido. Em caso de estar a exercer uma atividade profissional, deverá apresentar a declaração de rendimentos na Repartição de Finanças da sua área de residência. Ali serão liquidados os impostos e as contribuições para a segurança social de cada membro do agregado familiar.

Com o certificado de recenseamento e o passaporte ou bilhete de identidade em vigor, os cidadãos e as cidadãs comunitários poderão fazer o seu registo como desempregados na Agência Federal de Emprego Alemã (Agentur für Arbeit) da sua localidade. Em caso de existir uma vaga num posto de trabalho e se o candidato se qualificar e passar no processo de seleção, poderá aceitar o posto de imediato. No caso de trabalhos sujeitos a prestações obrigatórias para a segurança social, as prestações para a segurança social e o seguro de desemprego serão deduzidos diretamente no salário bruto.

Se se tratar de um trabalho a tempo parcial (450 euros de salário base) não serão deduzidos seguros nem impostos. No caso de trabalhos a tempo parcial é possível pedir, sem problema, no centro de emprego competente, as prestações adicionais de acordo com o 2.º Livro do Código da Segurança Social (SGBII) como "prestações complementares" sempre e quando o salário não for suficiente para subsistir já que, neste caso, a condição de trabalhador por conta de outrem se encontra totalmente cumprida.

Se está inscrito como candidato a emprego ou é beneficiário de prestações de desemprego em Portugal, deverá antes da partida para a Alemanha informar o Instituto do Emprego e Formação Profissional e/ou os Serviços de Emprego Europeus (EURES) da sua região. Solicite junto destes serviços um atestado (Formulário U2 – anteriormente E303) sobre o valor e duração das prestações de desemprego. Com este atestado poderão ser-lhe concedidas as prestações de desemprego que beneficia em Portugal por uma duração de 3 meses, que dependentemente das condições pode atingir os 6 meses na Alemanha.

Arbeiten in Deutschland

Staatsangehörige der Mitgliedstaaten der Europäischen Union besitzen die Unionsbürgerschaft. Sie genießen die uneingeschränkte Arbeitnehmerfreizügigkeit, Dienstleistungsfreiheit und Niederlassungsfreiheit. Unionsbürgerinnen und Unionsbürger benötigen daher keine Arbeitserlaubnis, wenn sie in Deutschland einer Beschäftigung nachgehen wollen. Eine Ausnahme gilt seit dem 01.07.2013 für kroatische Staatsangehörige durch den Beitritt zur EU. Hier besteht bis mindestens 30.06.2015 ein nachrangiger Zugang zum Arbeitsmarkt durch die erforderliche Arbeitserlaubnis-EU durch die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung der Bundesagentur (ZAV). EU-Bürger haben darüber hinaus für die Zeit der aktiven Arbeitssuche ein Aufenthaltsrecht in Deutschland.

So wie jeder deutscher Staatsbürger müssen Unionsbürgerinnen und Unionsbürger mit ihrem gültigen Pass oder Personalausweis bei der zuständigen Meldebehörde ihren ständigen Wohnsitz in Deutschland anmelden. Im Falle einer Beschäftigung muss die Steuererklärung bei dem dort ansässigen Finanzamt abgegeben werden. Sowohl die Steuern-, als auch die Sozialabgaben jedes Familienmitglieds werden an dieses abgeführt.

Mit der Meldebescheinigung und dem gültigen Pass oder Personalausweis können sich Unionsbürgerinnen und Unionsbürger bei der örtlichen Agentur für Arbeit arbeitsuchend melden. Falls eine entsprechende Arbeitsstelle offen ist, können sie diese bei Eignung sowie erfolgreichem Bewerbungsverfahren umgehend annehmen. Bei einer sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung werden die Beiträge zur Kranken- und Sozialversicherung direkt vom Bruttoarbeitslohn abgeführt. Bei einem so genannten Minijob (450 Euro Basis), werden keine Versicherungsbeiträge und Steuern angerechnet. Bei Mini- oder Teilzeitjobs können unproblematisch ergänzende SGB II-Leistungen beim zuständigen Jobcenter als „Aufstockungsleistungen“ beantragt werden, wenn der Verdienst zum Lebensunterhalt nicht ausreicht, da hier die Arbeitnehmereigenschaft voll erfüllt ist.

Für die Zeit der Arbeitssuche ist bei Ansprüchen auf Sozialleistungen folgendes zu beachten: Deutschland hat im Sozialgesetzbuch (SGB) II einen Ausschluss von Arbeitslosengeld II („Hartz-IV“) für arbeitsuchende Unionsbürgerinnen und Unionsbürger vorgesehen. Ob dies europarechtlich zulässig ist, ist aus verschiedenen Gründen sehr umstritten. Viele Sozialgerichte wenden inzwischen den Ausschluss von Arbeitslosengeld für arbeitsuchende EU-Bürger nicht mehr an und sprechen Leistungen zu.

Durante o período de procura de trabalho e se se tiver direito a prestações sociais, há que ter em conta o seguinte: O Código da Segurança Social Alemã (SGB II) não concede um subsídio de desemprego (Hartz-IV) para cidadãos europeus que se encontram à procura de emprego. O direito comunitário contém outra referência, o que suscita questões muito controversas por diferentes razões. Entretanto muitos tribunais sociais já não aplicam esta exclusão de subsídios de desemprego àqueles que procuram emprego da UE e concedem-lhes as prestações.

Na maioria dos casos defende-se que, segundo a normativa europeia em matéria de coordenação de prestações sociais, pode existir o direito a prestações sociais na Alemanha.² Em caso de extrema necessidade segundo o SGB II, para o período de procura ativa de trabalho é recomendável em todo o caso pedir também as prestações SGB II na Agência de colocação da área de residência. Em caso de contradições deve apresentar um pedido/uma queixa. Em casos extremos, em que se carece de meios de subsistência, deve-se pedir ajuda urgente, que na maioria dos casos conta com boas possibilidades de êxito. Durante o decorrer de 2014 espera-se um esclarecimento fundamental a este respeito, já que o procedimento judicial está pendente, quer no Tribunal de Justiça das Comunidades como no Tribunal de Justiça Europeu. Em qualquer caso, os cidadãos e as cidadãs da UE podem apresentar um pedido de assistência social segundo SGB XII, em especial se não dispõem de seguro de doença com cobertura suficiente.

Mais informações

Internet

www.arbeitsagentur.de (Agência Federal Alemã de Emprego)
www.ec.europa.eu/eures (Portal europeu para a procura de emprego)
www.iefp.pt (Instituto do Emprego e Formação Profissional)
www.vpu.org (Federação para as relações Económicas luso-alemãs)
www.botschaftportugal.de/pt/servicos-aos-portugueses.html (Embaixada Portuguesa)
www.zav.de/www.ba-auslandsvermittlung.de
(Central para a intermediação exterior e laboral da Agência Federal Alemã do Emprego)
www.make-it-in-germany.com (Portal de boas-vindas para os que procuram emprego)
www.thejobofmylife.de
(Intermediação em matéria de formação e trabalho da Europa para a Alemanha)
www.europass.cedefop.europa.eu (Transparência das qualificações na Europa)
www.eui-dwbo.de/einwanderung-partizipation/interkulturelle-offnung/seite-3
(Informação bilingue sobre a prestação por desemprego e o subsídio social)
www.diakonie.de/media/Texte_12_2011_Sozialleistungen_fuer_Unionsbuerger.pdf
(encontra-se atualmente a ser revisto)

² Art. 4.º e Art. 70.º do Regulamento 883/2004

In den meisten Fällen wird argumentiert, dass nach der europäischen Verordnung zur Koordinierung von Sozialleistungen ein Anspruch auf Sozialleistungen in Deutschland bestehen kann.²

Wenn Hilfebedürftigkeit im Sinne des SGB II vorliegt, ist also für die Zeit der aktiven Arbeitssuche daher in jedem Fall zu raten, SGB II- Leistungen beim JobCenter des Wohnorts zu beantragen. Notfalls sind Widerspruch und Klage einzureichen. In dringenden Fällen ohne jegliche Existenzgrundlage sollte Eilrechtsschutz beantragt werden. Dieser hat in den meisten Fällen Aussicht auf Erfolg. Eine grundsätzliche Klärung wird im Laufe des Jahres 2014 erwartet, da sowohl bei dem Bundessozialgericht als auch beim Europäischen Gerichtshof Vorlageverfahren anhängig sind. Zulässig für Unionsbürgerinnen und Unionsbürger ist in jedem Fall ein Antrag bei dem Sozialamt auf Sozialhilfe nach dem SGB XII, insbesondere wenn keine ausreichende Krankenversicherung vorliegt.

Weitere Informationen

Internet

www.arbeitsagentur.de (Bundesagentur für Arbeit)
www.ec.europa.eu/eures (Europäisches Portal zur Arbeitssuche)
www.zav.de/www.ba-auslandsvermittlung.de
(Zentrale Auslands- und Fachvermittlung der Bundesagentur für Arbeit)
www.make-it-in-germany.com (Willkommensportal für Arbeitssuchende)
www.thejobofmylife.de
(Vermittlung in Ausbildung oder Beschäftigung aus Europa nach Deutschland)
www.euopass.cedefop.europa.eu (Transparenz von Qualifikationen in Europa)
www.eui-dwbo.de (Zweisprachige Informationen zum Arbeitslosen- und Sozialgeld)
www.diakonie.de (Informationen zu Sozialleistungen für Unionsbürger)

² Art. 4 und Art. 70 der VO 883/2004

Crianças – Escola – Formação Profissional

Crianças

Os estrangeiros com residência na Alemanha têm direito a um subsídio familiar sempre e quando se encontrem em posse de uma autorização de residência em vigor. O subsídio familiar é concedido desde o nascimento até aos 18 anos de idade e ascende a um valor entre os 184 Euro e os 215 Euro mensais. Não obstante, pode prolongar-se até aos 25 anos de idade, sempre e quando o beneficiário se encontre em período de formação académica ou profissional ou esteja a prestar um serviço voluntário. Além disso, os progenitores biológicos, por exemplo, avós, os pais de acolhimento, os padrastos ou madrastas, podem ter direito a receber o subsídio familiar. O pedido e o pagamento do subsídio familiar são competência da caixa de família da Agência Federal Alemã para o Emprego.

Escola

Na Alemanha a escolaridade obrigatória começa aos seis anos de idade e prolonga-se durante dez anos. Os progenitores que cheguem do estrangeiro deverão entrar em contacto com o Departamento do Ministério da Educação da sua localidade. As crianças entre os 3 e os 6 anos de idade podem ser inscritas nas creches públicas para começar o mais atempadamente possível a sua educação pré-escolar e a aprendizagem da língua alemã. Cada vez existem mais creches que dispõem de vagas para crianças com idade inferior a 3 anos. As escolas alemãs oferecem aos alunos aulas adicionais de apoio, de carácter intensivo, para o alemão e outras disciplinas até que se possam integrar por completo nas aulas regulares.

Formação profissional

O sistema educativo na Alemanha é caracterizado por dois ramos principais:

Formação escolar: Depois de finalizar o quarto ano da Grundschule (escola primária), os alunos são distribuídos em três tipos diferentes de escolas em função do seu aproveitamento: Hauptschule (nível inferior) Realschule (nível médio) e Gymnasium (nível superior). A Gesamtschule (escola integrada) é uma variante que reagrupa os três níveis de escolaridade (Hauptschule, Realschule e Gymnasium). O sistema educativo alemão é flexível, isto significa que existe sempre a possibilidade de se passar de um nível de ensino para outro sob condição de que o aluno o justifique com boas notas. O primeiro ciclo do nível secundário (Sekundarstufe I) abrange desde o 5.º ao 9.º ano e o segundo nível secundário (Sekundarstufe II) do 10.º ao 12.º ou 13.º ano. A Hauptschule e a Realschule compreendem desde o 5.º até ao 10.º ano. A conclusão do 9.º ano numa destas escolas (ensino secundário) possibilita frequentar o 10.º ano, assim como possibilita o acesso a escolas profissionais. A Realschule vai desde o 5.º até ao 10.º ano. Ao concluir o 10.º ano da Hauptschule ou da Realschule, é obtido o certificado de ensino secundário denominado de Fachoberschulreife e com as notas correspondentes é

Kinder – Schule – Berufliche Bildung

Kinder

Ausländer mit Wohnsitz in Deutschland haben Anspruch auf Kindergeld, sofern sie eine gültige Niederlassungserlaubnis besitzen. Kindergeld wird von der Geburt an bis zum Alter von 18 Jahren in Höhe von 184 Euro bis 215 Euro pro Monat gezahlt. Für ein Kind, das über 18 Jahre alt ist, kann bis zur Vollendung des 25. Lebensjahres Kindergeld weiter gezahlt werden, so lange es sich in einer beruflichen Ausbildung, einem Studium oder einem Freiwilligendienst befindet. Neben den leiblichen Eltern können zum Beispiel auch Großeltern, Pflegeeltern oder Stiefeltern anspruchsberechtigt sein. Für den Antrag und die Auszahlung von Kindergeld ist nach dem Wohnbezirk die jeweilige Familienkasse der Bundesagentur für Arbeit zuständig.

Schule

Die Schulpflicht beginnt in Deutschland im Alter von sechs Jahren und dauert zehn Jahre an. Eltern, die aus dem Ausland einreisen, wenden sich bitte an das Schulamt ihres Wohnortes. Diejenigen, die Kinder im Alter von drei bis sechs Jahren haben, können ihre Kinder in öffentlichen Kindergärten anmelden, damit die vorschulische Erziehung und das Erlernen der deutschen Sprache ihrer Kinder frühzeitig gefördert werden. Immer mehr Kindergärten besitzen mittlerweile die Möglichkeit, auch Plätze für Kinder unter drei Jahren bereitzustellen. Deutsche Schulen bieten Schülerinnen und Schülern in zusätzlichen Klassen oder Gruppen eine intensive Betreuung in Deutsch und in anderen Fächern an, bis sie im vollen Umfang im Regelunterricht integriert sind.

Berufliche Bildung

Das Bildungssystem in Deutschland hat zwei Besonderheiten:

Schulbildung: Die Schüler werden nach der Grundschule (4. Klasse) entsprechend ihren Leistungen in drei Schultypen aufgeteilt: Hauptschule, Realschule und Gymnasium. Die Gesamtschule ist eine Schulform, in der Schüler in allen Schultypen (Haupt- und Realschule sowie Gymnasium) unterrichtet werden. Das deutsche Schulsystem ist durchlässig. Das heißt, der Übergang auf eine höhere Schulform ist immer möglich, wobei gute Noten vorausgesetzt werden. Die Sekundarstufe I wird von der 5. bis zur 9. Klasse und die Sekundarstufe II von der 10. bis zur 12. bzw. 13. Klasse definiert. Die Hauptschule und Realschule umfassen die Jahrgangsstufen 5. bis 10. Der Abschluss nach der 9. Klasse ist möglich. Die Realschule umfasst die Jahrgangsstufen 5. bis 10. Mit Abschluss der 10. Klasse in der Hauptschule und der Realschule (Fachoberschulreife) und den entsprechenden Noten erwirbt man die Qualifikation für die Sekundarstufe II. Das Gymnasium und die Gesamtschule umfassen die Jahrgangsstufen 5. bis 12. bzw. 13. Mit dem Abschluss (Fachabitur oder Abitur) des Gymnasiums bzw. der Gesamtschule erlangt man den Zugang zu Fachhochschulen und Universitäten.

obtido o acesso ao segundo ciclo Sekundarstufe II. A Gesamtschule e o Gymnasium compreendem desde o 5.º ano até ao 12.º ou 13.º ano. Com a realização e aprovação do exame de conclusão de ensino secundário, Fachabitur ou Abitur, adquire o respetivo acesso a escolas profissionais e universidades.

Sistema duplo de formação profissional: O sistema duplo de formação profissional é de importância central na Alemanha. A formação dupla inclui a formação prática na empresa e ao mesmo tempo, a formação teórica num centro de formação profissional. Na Alemanha existem cerca de 350 profissões reconhecidas. Na empresa os alunos adquirem, na sua maioria, conhecimentos práticos (de 3 a 4 dias por semana) e no centro de formação profissional adquirem conhecimentos teóricos (1 a 2 dias por semana). A formação profissional tem uma duração de entre dois e três anos e meio, em função da profissão. Os jovens adquirem principalmente experiência prática no mundo profissional que complementam com a formação teórica no centro de estudos. A formação dupla é o alicerce base mais importante da formação profissional na Alemanha e a nível internacional, é o melhor modelo educativo para a integração dos jovens no mercado de trabalho.

Os que concluíram o ensino secundário e que desejem realizar uma formação em combinação com uma carreira a nível superior podem optar pelo programa duplo de estudos. A característica dos programas duplos de estudos é a combinação específica de teoria e prática. As empresas oferecem programas de estudos duplos, principalmente na área comercial, de engenharia ou informática. Em simultâneo à formação na empresa, durante a fase de estudos, são realizados os estudos em academias de formação profissional (Berufsakademien), escolas superiores de grau médio ou em universidades. Muitas empresas do sector industrial e de serviços oferecem programas de estudos duplos. A Agência Federal Alemã para o Emprego local oferece ajuda aos jovens na seleção e na procura de um itinerário formativo. Para os jovens sem contrato de formação profissional, a educação profissional obrigatória prolonga-se até estes concluírem o ano escolar em que completam 18 anos de idade.

Mais informações

Internet

www.botschaftportugal.de (Embaixada Portuguesa)

www.arbeitsagentur.de

www.anabin.kmk.org

www.berufenet.de

www.ec.europa.eu/eures

www.thejobofmylife.de

www.europass.cedefop.europa.eu

Duales Ausbildungssystem: Das duale Ausbildungssystem in der beruflichen Bildung hat in Deutschland eine große Bedeutung. Die duale Ausbildung umfasst die praktische Ausbildung im Unternehmen und gleichzeitig die theoretische Ausbildung in der Berufsschule. In Deutschland gibt es rund 350 anerkannte Berufe. Im Betrieb werden den Auszubildenden vorwiegend praktische (3 bis 4 Tage in der Woche) und in der Berufsschule überwiegend theoretische Inhalte (1 bis 2 Tage in der Woche) vermittelt. Die Ausbildung dauert je nach Beruf zwischen 2 bis 3,5 Jahre. Junge Menschen erhalten hier vor allem praktische Erfahrung in der Wirtschaft, die gleichzeitig durch die theoretische Ausbildung in der Berufsschule in allen Berufen qualifiziert werden.

Die duale Ausbildung ist die wichtigste Säule der beruflichen Bildung in Deutschland und ist im internationalen Vergleich das beste Modell zur Integration junger Menschen in den Arbeitsmarkt. Abiturienten, die eine Ausbildung in Verbindung mit einem Studium anstreben, können einen dualen Studiengang angehen. Charakteristisch für duale Studiengänge sind die spezifischen Kombinationen von Theorie und Praxis. Unternehmen bieten Duale Ausbildungsgänge (vornehmlich im kaufmännischen sowie im Ingenieur- und Informatikbereich) an. Parallel zur Ausbildung im Betrieb findet das Studium (in Studienphasen) an Berufsakademien, an Fachhochschulen bzw. an Universitäten statt. Viele Industrie- und Dienstleistungsunternehmen in Deutschland bieten duale Studiengänge an. Die an dem Wohnort zuständige Agentur für Arbeit hilft den Jugendlichen bei der Auswahl und der Suche nach Ausbildung. Für Jugendliche ohne Berufsausbildungsverhältnis besteht bis zum Ablauf des Schuljahres, in dem sie das 18. Lebensjahr vollenden, Berufsschulpflicht.

Weitere Informationen

Internet

www.arbeitsagentur.de

www.anabin.kmk.org

www.berufenet.de

<http://ec.europa.eu/eures>

www.thejobofmylife.de

www.europass.cedefop.europa.eu

Seguro de saúde e Segurança social

Segurança Social

A Segurança social na Alemanha é um regime legal, que zela pela segurança social dos cidadãos e das cidadãs. Oferece proteção financeira em caso de desemprego, doença ou dependência. Também cobre o pagamento das pensões dos reformados. O seguro social é um seguro obrigatório e vinculativo em caso de trabalhar por conta de outrem. As prestações são pagas pelo empregado e pelo empregador, de forma equitativa, suportando cada um 50% e são deduzidas de forma automática ao vencimento ou salário.

Uma exceção é o seguro de acidentes obrigatório, cujas prestações correm na sua totalidade a cargo do empresário.

Seguro de saúde

Existem seguros de saúde obrigatórios e particulares. O seguro de saúde obrigatório oferece uma cobertura ampla aos segurados e à sua família em caso de doença. Também cobre os custos que sejam provenientes de cuidados de saúde de natureza preventiva, como por exemplo, consultas de revisão odontológicas, prevenção oncológica e terapias de reabilitação. Cobre a assistência de saúde necessária e paga uma prestação por doença se em caso de incapacidade profissional o segurado deixar de receber o seu vencimento ou salário.

O segurado poderá pagar uma taxa adicional pelos tratamentos e medicamentos em função da prestação que recebe. Se os rendimentos sujeitos ao seguro obrigatório ultrapassarem uma determinada quantia, o que é denominado por teto máximo de base de rendimentos, o seguro deixa de ser obrigatório e o segurado decide à sua responsabilidade onde se assegurar (por exemplo mediante seguros particulares).

Regra geral existe a filiação obrigatória ao seguro de saúde para os seguintes casos:

- Empregados
- Beneficiários de prestações compensatórias (subsídio de desemprego, aposentação, subsídio de doença, subsídio de desemprego II, entre outros)
- Estudantes
- Pensionistas e requerentes de pensões ou rendimentos
- Determinados membros do agregado familiar do assegurado

Seguro de assistência

Em caso de um seguro de saúde obrigatório pertence o agregado familiar a este seguro de assistência automaticamente. Em caso de os seguros de saúde serem particulares com direito a assistência à saúde hospitalar, é necessário contrair um seguro de assistência adicional.

Kranken- und Sozialversicherung

Sozialversicherung

Die Sozialversicherung in Deutschland ist ein gesetzliches System für die soziale Sicherheit der Bürgerinnen und Bürger. Sie bietet finanziellen Schutz bei Arbeitslosigkeit und Krankheit sowie Pflegebedürftigkeit. Auch die Rentenzahlung im Alter wird durch die Sozialversicherung abgedeckt. Die Sozialversicherung ist eine Pflichtversicherung und im Falle einer Berufstätigkeit als Arbeitnehmer bindend. Die Beiträge werden grundsätzlich vom Arbeitgeber und Arbeitnehmer jeweils zur Hälfte getragen und werden automatisch vom Lohn oder Gehalt in die Sozialversicherung abgeführt.

Eine Ausnahme hiervon bildet die gesetzliche Unfallversicherung, deren Beiträge vollständig von dem Arbeitgeber übernommen werden.

Krankenversicherung

Es gibt die gesetzliche wie auch die private Krankenversicherung. Die gesetzliche Krankenversicherung bietet dem Versicherten und seiner Familie im Krankheitsfall weitgehende Sicherheit. Sie übernimmt daneben auch Kosten für die Gesundheitsvorsorge wie z. B. Zahnarzt oder Krebsvorsorge und für Rehabilitationsmaßnahmen. Sie kommt für die notwendige medizinische Hilfe auf und zahlt ein Krankengeld, wenn aufgrund von Arbeitsunfähigkeit der Lohn oder das Gehalt entfällt. Der Versicherungsnehmer zahlt je nach Leistung, die in Anspruch genommen wird, eine Zuzahlung. Wenn das versicherungspflichtige Einkommen eine bestimmte Höhe, die so genannte Beitragsbemessungsgrenze, übersteigt, ist man nicht mehr pflichtversichert und entscheidet eigenverantwortlich, wie die Absicherung erfolgt (durch private Versicherungen).

Eine Versicherungspflicht gilt in der Regel für:

- Beschäftigte
- Bezieher von Erwerbsersatzeinkünften (Arbeitslosengeld, Rente, Krankengeld, Arbeitslosengeld II u. a.)
- Studierende
- Rentner und Rentenantragsteller
- bestimmte Familienangehörige von Pflichtversicherten

Pflegeversicherung

Bei einer gesetzlichen Krankenversicherung erfolgt die Zugehörigkeit zur sozialen Pflegeversicherung automatisch. Im Falle einer privaten Krankenversicherung mit Anspruch auf allgemeine Krankenhausleistungen, muss zusätzlich eine private Pflegeversicherung abgeschlossen werden.

O seguro de assistência reduz o risco económico quando o segurado se encontra em situação de dependência. Além disso, oferece apoio às pessoas dependentes auxiliando-as e assume o pagamento das despesas decorrentes da dependência.

É necessário apresentar um pedido para obter as prestações de cuidados domiciliários bem como de cuidados residenciais ou hospitalares.

Seguro de desemprego

Em caso de desemprego depois de ter desempenhado um trabalho sujeito às prestações obrigatórias para a segurança social, existe a possibilidade de pedir prestações de seguro de desemprego. A Agência Federal para o Emprego (Agentur für Arbeit) é a entidade encarregue de verificar se são cumpridos os requisitos necessários para o efeito.

Seguro de Aposentação

O seguro de aposentação oferece segurança económica em caso de aposentação / pensão de velhice ou incapacidade profissional. Para receber o seguro de aposentação, é condição indispensável ter alcançado a idade determinada e comprovar ter pago as prestações durante um período mínimo de tempo. Em caso de se terem cumprido ambos os requisitos, pode-se apresentar um pedido de aposentação.

Existem também outras possibilidades de pensões de aposentação. Além do seguro de aposentação obrigatório, é frequente exigir-se também um plano de pensões particular. Nos sistemas privados de pensões existem ofertas de subvenção estatal (as denominadas pensões "Riester").

Mais informação sobre seguros de saúde

Na sua localidade

As companhias de seguros de saúde, lojas de segurança social e associações de consumidores

Internet

www.bmg.bund.de

www.verbraucherzentrale.de

www.ratgeber.vzbv.de

Mais informação sobre seguros de dependência

Na sua localidade

Companhias de seguros de saúde ou seguradoras privadas, associações de consumidores

Die Pflegeversicherung mindert das finanzielle Risiko bei Pflegebedürftigkeit. Sie unterstützt zudem auch die pflegenden Personen durch Beratung und Erstattung von Pflegeaufwendungen. Leistungen der Pflegeversicherung erhält man bei der häuslichen Pflege genau wie bei der stationären Pflege nur auf Antrag.

Arbeitslosenversicherung

Bei Arbeitslosigkeit nach einer sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung besteht auf Antrag die Möglichkeit, Leistungen aus der Arbeitslosenversicherung zu beziehen. Ob die hierfür notwendigen Voraussetzungen erfüllt sind, prüft die Agentur für Arbeit.

Rentenversicherung

Die Rentenversicherung gibt finanzielle Sicherheit im Alter oder bei Erwerbsunfähigkeit. Ein Bezug von Altersrente setzt voraus, dass die Versicherten ein bestimmtes Alter erreicht haben und eine Mindestversicherungszeit vorweisen können. Sind beide Kriterien erfüllt, kann ein Rentenantrag gestellt werden.

Darüber hinaus gibt es noch weitere Möglichkeiten der Altersrente. Zusätzlich zur gesetzlichen Rentenversicherung ist oft auch eine private Vorsorge notwendig. Bei der privaten Altersvorsorge gibt es Angebote der staatlichen Förderung (sogenannte Riester-Rente).

Weitere Informationen zur Krankenversicherung

Vor Ort

Krankenkassen und Versicherungsämter, Verbraucherzentralen

Internet

www.bmg.bund.de

www.verbraucherzentrale.de

www.ratgeber.vzbv.de

Weitere Informationen zur Pflegeversicherung

Vor Ort

Krankenkasse oder private Versicherung, Verbraucherzentralen

Internet

www.bmg.bund.de

www.verbraucherzentrale.de

www.ratgeber.vzbv.de

Internet

www.bmg.bund.de

www.verbraucherzentrale.de

www.ratgeber.vzbv.de

Mais informação sobre seguros de desemprego

Na sua localidade

Agência Federal Alemã para o Emprego, Centro de Emprego

Internet

www.arbeitsagentur.de

Mais informação sobre seguros de aposentação

Na sua localidade

Seguradoras, gabinetes de administração da cidade, do município e do distrito

Associações de consumidores

Internet

www.bmas.bund.de,

www.verbraucherzentrale.de

www.ratgeber.vzbv.de

Fontes

www.bamf.de

www.bmi.bund.de

Weitere Informationen zur Arbeitslosenversicherung

Vor Ort

Agentur für Arbeit, Jobcenter

Internet

www.arbeitsagentur.de

Weitere Informationen zur Rentenversicherung

Vor Ort

Versicherungsträger, Stadt-, Gemeinde-, Kreisverwaltung

Versicherungsamt

Verbraucherzentralen

Internet

www.bmas.bund.de,

www.verbraucherzentrale.de

www.ratgeber.vzbv.de

Quellen

www.bamf.de

www.bmi.bund.de

Serviços sociais no âmbito da Migração e dos Refugiados

Um em cada cinco habitantes no estado da Renânia do Norte - Vestfália pertence a uma família de imigrantes. Nas crianças de seis anos a proporção chega inclusive a um terço. O tema da imigração e o asilo está presente em todos os âmbitos e grupos sociais.

A área de trabalho sobre imigração e asilo da Diaconia da Renânia do Norte – Vestfália – Lippe abrange diferentes ofertas e serviços para o fomento, admissão e integração social de imigrantes e refugiados. Cabe salientar a abertura intercultural dos serviços sociais regulares. Entre as suas funções, importa destacar o aconselhamento a imigrantes, a fomentação dos estudantes estrangeiros provenientes de países em vias de desenvolvimento e a observação de deportações no aeroporto de Düsseldorf.

Os funcionários são especializados e qualificados com competências interculturais específicas e oferecem os seus serviços em várias localidades. É possível receber o apoio de colaboradores voluntários qualificados do âmbito eclesial bem como de organizações de imigrantes. Em concreto, trata-se de oferecer aconselhamento e apoio aos imigrantes recém-chegados, assistência para a integração dos imigrantes que já vivem há muito tempo na Alemanha, trabalho de integração social no campo ou trabalho, mediação intercultural entre os imigrantes e a população nativa, autoajuda e apoio à participação cívica por e para as pessoas de origem estrangeira, bem como proteção a nível jurídico. É também oferecida proteção e assistência destinada em particular aos refugiados, vítimas de tráfico de seres humanos e vítimas de discriminação racial.

Grupos destinatários

Pessoas de origem imigrante em todo o tipo de circunstâncias, independentemente do seu estatuto de residência ou passaporte como

- Recém-chegados e pessoas de origem imigrante que já vivem há muito tempo na Alemanha
- Refugiados com estatutos diferentes
- Pessoas sem estatuto de residência legal e vítimas de tráfico de seres humanos
- Emigrantes
- Estudantes estrangeiros
- Instituições eclesiais, diaconais e sociais, grupos e iniciativas, bem como a população nativa
- Rede estatal local

Soziale Dienste im Bereich Migration und Flucht

Jeder fünfte Einwohner in Nordrhein-Westfalen gehört zu einer zugewanderten Familie, bei den Sechsjährigen beträgt der Anteil sogar ein Drittel. Das Thema Migration und Flucht ist so in allen gesellschaftlichen Bereichen und Gruppen präsent.

Das Arbeitsfeld Migration und Flucht der Diakonie Rheinland-Westfalen-Lippe umfasst verschiedene Angebote und Dienste zur Förderung, der Aufnahme und zur gesellschaftlichen Integration von Zugewanderten und Flüchtlingen. Eine besondere Aufgabe stellt die interkulturelle Öffnung der Dienste der sozialen Regelversorgung dar. Zum Aufgabengebiet gehören zudem auch die Auswandererberatung, die Förderung ausländischer Studierender aus Entwicklungsländern und die Abschiebungsbeobachtung am Düsseldorfer Flughafen.

Qualifizierte hauptamtliche Fachkräfte mit spezifischer interkultureller Kompetenz bieten vor Ort umfassende Hilfen an. Sie werden unterstützt von geschulten freiwilligen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern aus dem kirchlichen Spektrum ebenso wie aus Migrantenselbstorganisationen. Im Einzelnen geht es um die Beratung und Begleitung für Neuzuwanderer, Integrationshilfen für bereits länger hier lebende Zugewanderte, sozialraumbezogene Integrationsarbeit, interkulturelle Vermittlung zwischen Zugewanderten und der einheimischen Bevölkerung, Selbsthilfe und Unterstützung des bürgerschaftlichen Engagements von und für Menschen mit Zuwanderungsgeschichte sowie Anwaltschaft. Auch Schutz und Beistand, insbesondere für Flüchtlinge, Opfer von Menschenhandel und Opfer von rassistischer Diskriminierung, werden von der Fachgruppe gewährt.

Zielgruppen

Menschen mit Zuwanderungsgeschichte in allen Lebenslagen, unabhängig von ihrem Aufenthaltsstatus oder ihrem Pass wie

- Neuzugewanderte und bereits länger hier lebende Menschen mit Zuwanderungsgeschichte
- Flüchtlinge mit unterschiedlichem Status
- Menschen ohne legalen Aufenthaltsstatus und Opfer von Menschenhandel
- Auswanderer
- ausländische Studierende
- kirchliche, diakonische und gesellschaftliche Institutionen, Gruppen und Initiativen sowie die einheimische Bevölkerung
- kommunale Netzwerke

Serviços de Imigração da Juventude (JMD)

Objetivo

Promover a integração de crianças, adolescentes e jovens adultos de origem imigrante (até aos 27 anos), melhoria das oportunidades de integração, promoção da igualdade de oportunidades, fomento da participação das mulheres imigrantes jovens em todos os âmbitos da vida social, cultural e política.

Funções

Promoção da integração individual / gestão de casos, trabalho em redes de trabalho e espaços sociais, iniciação e apoio à abertura intercultural dos serviços e instituições de carácter social.

Aconselhamento para imigrantes adultos (MBE)

Objetivo

Promover a integração inicial e fomentar a integração, a participação na vida social, assim como melhorar as oportunidades de integração.

Funções

Aconselhamento e apoio institucionalizado aos recém-chegados e outros imigrantes desde os 27 anos de idade com necessidades especiais, aconselhamento individual segundo o plano de gestão de casos e o acordo de integração, apoio sociopedagógico nos cursos de integração, organização a nível comunitário, abertura intercultural de instituições e serviços sociais.

Agências de Integração (IA)

Objetivo

Atua de acordo com as necessidades das pessoas de origem imigrante e proporciona a abertura e o acesso a oportunidades, promove a integração dos recém-chegados e dos imigrantes residentes na Alemanha. Fomenta a participação, o trabalho de cooperação e apoio aos serviços e instituições assim como a outras partes interessadas.

Funções

Estes objetivos compreendem-se dentro dos seguintes pontos-chave:

- Compromisso cívico para e com as pessoas de origem imigrante - Reconhecimento de potenciais para o trabalho de integração

Jugendmigrationsdienste (JMD)

Ziel der Förderung

Eingliederung von Kindern, Jugendlichen und jungen Erwachsenen mit Migrationshintergrund (bis 27 Jahren); Verbesserung der Integrationschancen, Förderung der Chancengleichheit, Förderung der Partizipation junger Migrantinnen in allen Bereichen des sozialen, kulturellen und politischen Lebens.

Aufgaben

Individuelle Integrationsförderung/Case Management, Netzwerk- und Sozialraumarbeit, Initiierung und Begleitung der interkulturellen Öffnung von Diensten und Einrichtungen der sozialen Handlungsfelder.

Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)

Ziel der Förderung

Erst-Integration und Integrationsförderung, Förderung der Teilhabe am gesellschaftlichen Leben, Verbesserung der Integrationschancen.

Aufgaben

Individuelle Beratung und Begleitung von Neuzuwanderern und sonstigen Migrantinnen und Migranten ab 27 Jahren mit besonderem Förderbedarf, Einzelfallberatung nach Förderplan und Integrationsvereinbarung, sozialpädagogische Begleitung in Integrationskursen, kommunale Vernetzung, Interkulturelle Öffnung von Einrichtungen und sozialen Diensten.

Integrationsagenturen (IA)

Ziel

Eintreten für die Belange von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte und Eröffnung von Chancen, Förderung der nachholenden und weiterführenden Integration auch der bereits hier länger lebenden Zuwanderer, Aktivierung, Zusammenführung und Unterstützung der vor Ort befindlichen Einrichtungen und Dienste, Institutionen und weiterer Akteure.

Aufgaben

Diese bewegen sich innerhalb der folgenden Eckpunkte:

- Bürgerschaftliches Engagement von/für Menschen mit Zuwanderungsgeschichte – Potenzialerschließung für die Integrationsarbeit
- Interkulturelle Öffnung – Förderung der Öffnungsprozesse und der Inanspruchnahme von Diensten und Einrichtungen der sozialen Infrastruktur

- Abertura Intercultural - Promoção dos processos de abertura e do uso dos serviços e instalações da infraestrutura social
- Trabalho comunitário ou de campo - Trabalho sistemático e orientado para as necessidades das pessoas de origem imigrante

Trabalho com refugiados

Objetivo

Dentro da proteção dos refugiados, dos direitos humanos internacionais e da dignidade humana, oferece ajuda processual e social para os refugiados, assim como para as pessoas com residência indefinida, apoio legal e partidário bem como o seu acompanhamento.

Funções

Atendimento social sobre asilo, residência e questões sociojurídicas em termos de aconselhamento sobre as perspectivas, trabalho em grupo, apoio orientado para a comunidade e projetos orientados para o longo prazo, trabalho psicossocial e psicoterapia, aconselhamento em matéria de migração, partida e regresso.

Mais informações

Internet

www.diakonie-rwl.de (Áreas de trabalho – Participação e integração – Programas promovidos pela Diaconia da Renânia do Norte - Vestfália - Lippe e.V.)

- Sozialraumorientierte Arbeit – systematische und bedarfsorientierte Arbeit im Lebensumfeld von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte
- Maßnahmen zur Antidiskriminierungsarbeit

Flüchtlingsarbeit

Ziel

Am Flüchtlingsschutz, den internationalen Menschenrechten, der Menschenwürde orientierte verfahrensrechtliche und soziale Hilfen für Flüchtlinge und für Menschen mit ungeklärtem Aufenthalt, anwaltschaftliche und parteiliche Unterstützung sowie Wegbegleitung.

Aufgaben

Hilfestellung bei asyl-, aufenthalts- und sozialrechtlichen Fragen im Sinne einer Perspektivenberatung, Gruppenarbeit, gemeinwesenorientierte Hilfen und lebenslagenorientierte Projekte, psychosoziale Arbeit/Psychotherapie, Beratung zu Weiterwanderung, Ausreise und Rückkehr.

Weitere Informationen

Internet

www.diakonie-rwl.de – Arbeitsbereiche – Teilhabe und Integration – Förderprogramme Diakonie-Rheinland-Westfalen-Lippe e.V.

Soziale Dienste im Bereich Migration und Flucht sind ebenfalls bei anderen Wohlfahrtsverbänden zu finden, wie Arbeiterwohlfahrt, Caritas, Paritätische, Deutsches Rotes Kreuz und Jüdische Gemeinden.

Lazer e Cultura

A Alemanha caracteriza-se por uma animada vida cultural: música clássica e moderna, o teatro, a ópera, o cabaret, os cinemas, os museus e as exposições de arte gozam de grande popularidade e por conseguinte, estão presentes em numerosos locais. Em outdoors, na imprensa, na rádio, na televisão e na Internet podem encontrar-se os calendários culturais de eventos e mais informação sobre os serviços regionais e nacionais.

As cidades e os municípios são, frequentemente, os próprios promotores de festas municipais ou festivais. Financiam ou apoiam os centros culturais municipais e instituições como bibliotecas e teatros infantis.

Pode-se aproveitar a oferta cultural para melhorar os conhecimentos da língua e para se ter uma ideia concreta da vida cultural e de lazer na Alemanha, como também é uma excelente oportunidade para sociabilizar com outras pessoas.

A oferta dos meios de comunicação, em particular o grande número de estações de rádio e televisão públicas e privadas, permitem que muitas pessoas participem diretamente a partir da sua casa numa ampla série de atividades culturais. A emissora de rádio Funkhaus Europa (103.3 MHz) oferece um programa de tarde em várias línguas.

Não se pode esquecer que o uso de toda a oferta implica um custo. Cada lar deve pagar um imposto de rádio e televisão à central de cobrança de taxas (GEZ). O formulário para se registar encontra-se disponível em bancos, caixas de poupança e na Internet.

Para as crianças e os jovens

Na maioria das cidades e municípios da Alemanha existem pontos de encontro juvenis, nos quais as crianças e jovens se podem reunir para jogar e participar em diversos programas, regra geral, de forma gratuita ou pagando uma pequena contribuição. Algumas instituições oferecem programas especiais com um enfoque intercultural.

Nos gabinetes do serviço social de menores (Jugendamt) da sua área de residência, ou na Internet, irá encontrar um panorama geral de todos os pontos de encontro e centros de jovens.

Para as mulheres

Muitas cidades e municípios na Alemanha contam com pontos de encontro e bares para mulheres. Nestes, as mulheres têm a oportunidade de se reunir de forma regular para falar entre si sem serem incomodadas. Muitos centros de juventude oferecem no seu programa de lazer uma ampla gama de atividades (cursos de informática, teatro, etc.) dirigidos exclusivamente a mulheres.

Freizeit – Kulturelle Angebote

Deutschland ist geprägt von einem regen Kulturleben: Klassische und moderne Musik, Theater, Opern, Kleinkunst, Kinos, Museen und Kunstausstellungen erfreuen sich großer Beliebtheit und sind daher an zahlreichen Orten vertreten. Kulturelle Veranstaltungskalender und weiterführende Informationen zu regionalen wie überregionalen Angeboten finden Sie an Plakatwänden, in der Presse, im Radio, im Fernsehen und im Internet.

Die Städte und Gemeinden sind häufig selbst Veranstalter z. B. von Stadtfesten oder Festspielen. Sie finanzieren oder unterstützen kommunale Kulturzentren und Einrichtungen wie Bibliotheken und Kindertheater.

Das Angebot an kulturellen Veranstaltungen kann gut genutzt werden. Dadurch können Sprachkenntnisse verbessert werden, man bekommt einen konkreten Eindruck vom Kultur- und Freizeitleben in Deutschland, und man hat außerdem die Möglichkeit, Kontakte zu anderen Menschen zu knüpfen.

Die Angebote der Medien, besonders die vielen öffentlich-rechtlichen und privaten Fernseh- und Rundfunkprogramme, ermöglichen es, direkt von zu Hause aus an vielen kulturellen Angeboten teilzuhaben. Der Radiosender Funkhaus Europa (103,3 MHz) gestaltet zum Beispiel sein Abendprogramm mit Beiträgen in vielfältigen Muttersprachen.

Zu beachten ist, dass die Nutzung des gesamten Angebots nicht kostenlos ist. Pro Haushalt ist ein Rundfunkbeitrag an die Gebühreneinzugszentrale (GEZ) zu zahlen. Die entsprechenden Formulare liegen bei Banken und Sparkassen vor und sind ebenfalls über das Internet erhältlich.

Für Kinder und Jugendliche

Fast in allen Städten und Gemeinden in Deutschland gibt es mehrere Jugendtreffs, bei denen Kinder und Jugendliche sich treffen, spielen und an vielfältigen Programmen, meistens kostenlos oder gegen eine geringe Gebühr, teilnehmen können. Der Eintritt dort ist frei. Einige Einrichtungen haben spezielle Angebote mit interkulturellem Schwerpunkt.

Eine Übersicht über alle Jugendtreffs oder Jugendzentren findet man bei den lokalen Jugendämtern oder im Internet.

Für Frauen und Mädchen

In vielen Städten und Gemeinden in Deutschland gibt es die Frauentreffs oder Frauencafés. Dort können sich Mädchen und Frauen regelmäßig ungestört treffen und austauschen. Viele Jugendzentren bieten in ihrem Freizeitprogramm eine breite Palette von Angeboten (Computerkurse, Theater etc.) an, die sich gezielt an Mädchen richten.

Para mulheres e famílias com crianças pequenas existem os centros de mães e famílias que são o ponto de encontro ideal para se reunir toda a família. Nestes locais, os pais encontram um apoio e ajuda ativa em questões relacionadas com a educação ou o desenvolvimento dos seus filhos.

Mais informações

Na sua localidade

Administração municipal, local ou do distrito, jornais, revistas de informação local, revistas de espetáculos, rádio, televisão, cinema

Internet

www.kulturserver.de

www.kulturportal-deutschland.de

www.goethe.de

www.gez.de

www.funkhaus-europa.de

e em outras páginas de Internet com ofertas culturais a nível local

Für Frauen und Familien mit Kleinkindern gibt es die Mütter- und Familienzentren, die kinderfreundliche Treffpunkte bieten. Dort erhalten die Eltern bei Erziehungsfragen oder Fragen zu Entwicklung des Kindes aktive Unterstützung und Hilfe.

Weitere Informationen

Vor Ort

Stadt-, Gemeinde- oder Kreisverwaltung, Tageszeitungen, Stadtmagazine, Veranstaltungsmagazine, Radio und Fernsehen, Kino

Internet

www.kulturserver.de

www.kulturportal-deutschland.de

www.goethe.de

www.gez.de

www.funkhaus-europa.de

Und auf anderen Seiten in Internet mit lokalen kulturellen Angeboten.

Associações

Na Alemanha existe uma grande variedade de associações da mais diversa proveniência. Nas cidades e municípios existem desde associações de cultura, desporto, associações de pais até associações para a proteção dos animais e da arte, algumas estando associadas a nível nacional. Nas associações, muitas pessoas oferecem-se como voluntárias no seu tempo livre. Os membros de uma associação têm a oportunidade de disfrutar das ofertas, estar em contacto com outras pessoas e participar nas atividades de recreio. Com frequência, as associações oferecem ajuda em questões da vida quotidiana.

Importa destacar uma variante de associações, formadas por organizações de imigrantes, nas quais se reúnem pessoas de origem imigrante e empreendem ações diferentes, oferecem atividades culturais e também desempenham um trabalho formativo e educativo, contribuindo desta forma para a integração dos imigrantes.

Mais informações

Na sua localidade

Agências de Integração

Centros de integração municipais

Câmara Municipal/Gabinete municipal de informação ao cidadão

Internet

www.botschaftportugal.de/index.php/pt/comunidadeportuguesa/lista-de-associacoes-e-de-movimentos-associativos.html

www.bdvv.de

www.verbandsforum.de

www.diakonie-rwl.de

Vereine

In Deutschland gibt es eine Vielzahl an Vereinen, dabei sind ihre Themen ganz unterschiedlicher Art. So finden sich in den Städten und Gemeinden Kultur-, Sport- und Elternvereine bis hin zu Tierschutz- und Kunstvereine, viele schließen sich überregional auch zu Verbänden zusammen. In den Vereinen engagieren sich viele Menschen ehrenamtlich in ihrer Freizeit. Mitglieder eines Vereins können die Angebote nutzen, sie finden Gelegenheit Kontakte zu knüpfen und an Freizeitaktivitäten teilzunehmen. Häufig geben Vereine auch Hilfestellung im Alltag.

Eine besondere Form von Vereinen bilden Migrantenorganisationen. Hier schließen sich Menschen mit Migrationshintergrund zusammen und wirken in vielfältiger Weise. Sie bieten kulturelle Aktivitäten an, leisten aber auch Eltern- und Bildungsarbeit und setzen sich mit verschiedenen Angeboten für die Integration von Zuwanderinnen und Zuwanderer ein.

Weitere Informationen

Vor Ort

Integrationsagenturen

Kommunale Integrationszentren

Bürgeramt/Bürgerinformationen der Stadt

Internet

www.bdvv.de

www.verbandsforum.de

www.diakonie-rwl.de

Participação política

Os cidadãos e as cidadãs de um país da UE que residam na Alemanha por um período de tempo superior a três meses podem participar nas eleições municipais e nas eleições para o Parlamento Europeu. Todo aquele que estiver interessado, também se pode inscrever e informar nas Câmaras Municipais.

Na maioria dos municípios existem os Conselhos municipais de imigração e integração para defender os interesses políticos dos imigrantes. Encarregam-se de todas as questões de integração em relação à política municipal e aconselham a respeito os municípios ou ao conselho municipal. Regra geral, os conselhos municipais de imigração e integração são eleitos pelos imigrantes do município.

Mais informações

Na sua localidade

Gabinete do Conselho de Integração da sua localidade

Internet

www.botschaftportugal.de/pt/servicos-aos-portugueses.html

www.bamf.de

www.bundesauslaenderbeirat.de

www.laga-nrw.de

Politische Partizipation

Bürgerinnen und Bürger eines EU-Landes, die länger als drei Monate in Deutschland leben, können sich an den Kommunalwahlen sowie den Wahlen zum Europäischen Parlament beteiligen. Interessierte können sich zudem in lokalen Parteien engagieren und informieren.

Als politische Interessenvertretung von Migrantinnen und Migranten gibt es in fast allen Gemeinden Zuwanderer- und Integrationsräte. Sie befassen sich mit allen kommunalpolitischen Integrationsthemen und beraten diesbezüglich den Gemeinde- beziehungsweise Stadtrat. Die Zuwanderer- und Integrationsräte werden in der Regel von allen Migrantinnen und Migranten einer Gemeinde gewählt.

Weitere Informationen

Vor Ort

Büro des Integrationsrates vor Ort

Internet

www.bamf.de

www.bundesauslaenderbeirat.de

www.laga-nrw.de

Religião

A Constituição garante a todas as pessoas na Alemanha a liberdade religiosa. Todos os cidadãos e as cidadãs têm o direito a escolher livremente a sua religião, praticá-la com outros fiéis ou não escolher religião alguma. O Estado mantém uma atitude de imparcialidade face às religiões. Não é permitido favorecer nem discriminar nenhuma religião.

A maioria dos habitantes da Alemanha pertencem à igreja católica e protestante. Também os cristãos ortodoxos, muçulmanos, judeus e os budistas fazem parte da sociedade. Com frequência, os diversos grupos religiosos organizam-se nas cidades em comunidades religiosas.

Mais informações

Na sua localidade

Igrejas e comunidades religiosas

Internet

www.ekd.de

www.katholisch.de

www.orthodoxie.net

www.kokid.de

www.polskamisjakatolicka.de

www.mitropolia-ro.de

www.rilaeu.com

www.zentralratjuden.de

www.ditib.de

www.aabk.info

www.deutsche-islam-konferenz.de

www.botschaftportugal.de/index.php/pt/comunidadeportuguesa/lista-de-associacoes-e-demovimentos-associativos.html

Religion

Die Verfassung in Deutschland garantiert jedem Menschen Religionsfreiheit. Alle Bürgerinnen und Bürger können ihre Religion frei wählen, sie gemeinsam mit anderen bekennen, aber auch gar keine Religion wählen. Der Staat verhält sich den Religionen gegenüber neutral, keine Religion darf bevorzugt oder benachteiligt werden.

Die Menschen in Deutschland gehören zu großen Teilen der katholischen und evangelischen Kirche an. Gleichzeitig sind orthodoxe Christen, Muslime, Juden und Buddhisten Teil der Gesellschaft. Die verschiedenen Religionsgemeinschaften sind in den einzelnen Städten oft in religiösen Gemeinden organisiert.

Weitere Informationen

Vor Ort

Kirchen und Religionsgemeinschaften

Internet

www.ekd.de

www.katholisch.de

www.orthodoxie.net

www.kokid.de

www.polskamisjakatolicka.de

www.mitropolia-ro.de

www.rilaeu.com

www.zentralratjuden.de

www.ditib.de

www.aabk.info

www.deutsche-islam-konferenz.de

www.botschaftportugal.de/index.php/pt/comunidadeportuguesa/lista-de-associacoes-e-demovimentos-associativos.html

Colaboraram na elaboração deste folheto [Mitwirkende an der Broschüre](#)

Antonia Annoussi
Migrationsberatung der Diakonie Düsseldorf
E-Mail antonia.annoussi@diakonie-duesseldorf.de
www.diakonie-duesseldorf.de

Despina Ageloglou
Migrationsberatung der Diakonie Wuppertal
E-Mail ageloglou@migrationsdienst-wuppertal.de
www.diakonie-wuppertal.de

Dimitris Arsenis
euromedicals
E-Mail d.arsenis@euromedicals.de
www.euromedicals.gr

Elisavet Athanasiadou
Übersetzungen Elisavet Athanasiadou
E-Mail info@uebersetzungen-athanasiadou.de
www.uebersetzungen-athanasiadou.de

Christina Alexoglou-Patelkos
Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung
E-Mail patelkos@dhvw.de info@dhvw.de
www.dhvw.de

Eleni Biskini-Fischer
Integrationsagentur der Diakonie Krefeld & Viersen
E-Mail eleni-biskini-fischer@diakonie-krefeld-viersen.de
www.diakonie-krefeld-viersen.de

Jens Buschmeier
Projektreferent im Arbeitskreis Jugend Essen
E-Mail jens.buschmeier@akj-essen.de
www.akj-essen.de

Konstantinos Eleftheriadis
Integrationsagentur und Migrationsberatung des Diakonischen Werkes des Evangelischen
Kirchenkreises Solingen
E-Mail konstantin.eleftheriadis@evangelische-kirche-solingen.de
www.diakonie-solingen.de

Dora Gomes
Integrationsagentur des Diakonischen Werkes Mönchengladbach
E-Mail dgomes@diakonie-mg.de
www.diakonie-mg.de

Dr. Konstantinos Goumagias
Kanzlei Goumagias
E-Mail kanzlei@goumagias.de
www.goumagias.de

Ilias Papadopoulos
Jugendmigrationsdienst der Diakonie im Kirchenkreis Düsseldorf-Mettmann, Region Ratingen
E-Mail i.papadopoulos@diakonie-kreis-mettmann.de
www.diakonie-kreis-mettmann.de

Georgios Rougas
Griechische Gemeinde Düsseldorf
E-Mail ellkoinotita@gmail.com
www.ellkoinotita.blogspot.com

Chrissa Stamatopoulou
Integrationsagentur der Diakonie Düsseldorf
E-Mail chrissa.stamatopoulou@diakonie-duesseldorf.de
www.diakonie-duesseldorf.de

Katharina Stamm
Migrationsspezifische Rechtsfragen und Internationale Migration / Migration Law Zentrum
Migration und Soziales / Centre for Migration and Social Issues Diakonie Deutschland -
Evangelischer Bundesverband Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung e.V.
E-Mail Katharina.Stamm@diakonie.de
www.diakonie.de

Georgia Tsitsi
Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung
E-Mail tsitsi@dhvw.de info@dhvw.de
www.dhvw.de

Ioanna Zacharaki
Referentin für Integration und Interkulturalität
Referat Migration und Flucht der Diakonie Rheinland-Westfalen-Lippe
E-Mail i.zacharaki@diakonie-rwl.de
www.diakonie-rwl.de



Impressum

Diakonie Rheinland-Westfalen-Lippe e.V. (Hrsg.)
Lenastraße 41
40470 Düsseldorf
Telefon 0211 6398-0
Telefax 0211 6398-299
duesseldorf@diakonie-rwl.de

Redaktion/Ansprechpartnerinnen

Ioanna Zacharaki
E-Mail i.zacharaki@diakonie-rwl.de

Chrissa Stamatopoulou
E-Mail griechisches-netzwerk-nrw@outlook.com

Fotograf

Volker Dautzenberg

Gestaltung

Sebastian Schmidt

Übersetzung

Helena Marchão

Druck

Druckhaus Süd

Der Wegweiser

Viver e trabalhar na Alemanha
Leben und Arbeiten in Deutschland

wird finanziert durch

Diakonie 
Rheinland
Westfalen
Lippe

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen

